

**34. Uredba o ratifikaciji Protokola o sodelovanju med Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije in Ministrstvom za pravosodje Romunije**

Na podlagi petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

### U R E D B O

#### O RATIFIKACIJI PROTOKOLA O SODELOVANJU MED MINISTRSTVOM ZA PRAVOSODJE REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA PRAVOSODJE ROMUNIJE

##### 1. člen

Ratificira se Protokol o sodelovanju med Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije in Ministrstvom za pravosodje Romunije, podpisan v Ljubljani 5. decembra 2001.

##### 2. člen

Protokol se v izvorniku v slovenskem in romunskem jeziku glasi:

#### PROTOKOL

##### o sodelovanju med Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije in Ministrstvom za pravosodje Romunije

Ministrstvo za pravosodje Republike Slovenije in Ministrstvo za pravosodje Romunije sta se v prepričanju, da je koristno vzpostaviti trdne odnose med pravosodnima ministrstvom obeh držav v okviru njunih pristojnosti in

zavedajoč se, da ima krepitev sodelovanja med Republiko Slovenijo in Romunijo na področju pravosodja pomembno vlogo pri razvoju odnosov med državama,

dogovorili o naslednjem:

1. Ministrstvi bosta spodbujali sodelovanje pravnih strokovnjakov pri pripravi zakonodaje s področja pravosodja in izmenjavo izkušenj pri vključevanju v evropski pravni sistem s poudarkom na poenotenju zakonodaje, si izmenjavali besedila predpisov ter se obveščali o sprejeti zakonodaji;

2. Ministrstvi bosta po potrebi organizirali srečanja strokovnjakov s področja pravosodja zaradi pripravljanja zakonodaje, ki se nanaša na to področje ter podpirali sodelovanje pri usposabljanju sodnikov in uradnikov obeh ministrstev;

#### PROTocol

##### de colaborare între Ministerul Justiției din Republica Slovenia și Ministerul Justiției din România

Ministerul Justiției din Republica Slovenia și Ministerul Justiției din România, fiind convinse de utilitatea stabilirii unor relații strânse între ministerele de justiție din cele două țări în limitele atribuțiilor ce le revin,

și conștiente de faptul că întărirea cooperării dintre Republica Slovenia și România în domeniul justiției joacă un rol important în dezvoltarea relațiilor dintre cele două țări,

au convenit următoarele :

1. Cele două ministere vor încuraja colaborarea specialiștilor în domeniul juridic în vederea elaborării legislației referitoare la sfera justiției și schimburile de experiență privind integrarea în sistemul juridic european, cu un accent deosebit pe unificarea normelor, își vor transmite reciproc textele reglementărilor și informații privind legislația adoptată ;

2. Cele două ministere vor organiza, de câte ori va fi necesar, întâlniri ale specialiștilor în domeniul justiției, în vederea facilitării elaborării legislației referitoare la acest domeniu și vor sprijini cooperarea în domeniul specializării reciproce a judecătorilor și funcționarilor din cele două ministere ;

3. Ministrstvi bosta po potrebi organizirali posvetovanja o pravnih vprašanjih, ki zanimajo obe strani, s posebnim poudarkom na izvajanju vzajemne pravne pomoči v sodnih postopkih ter izmenjavi mnenj in izkušenj pri pravosodnem sodelovanju;

4. Ministrstvi si bosta po potrebi izmenjevali statistične informacije s področja pravosodja.

Ta protokol ne posega v obveznosti, ki izhajajo iz veljavnih mednarodnih pogodb, ki veljajo med državama.

Pogodbenika se uradno obvestita, da so izpolnjene njune notranjepravne zahteve za začetek veljavnosti tega protokola, ki začne veljati naslednji dan po prejetju zadnjega uradnega obvestila.

Pogodbenika ga lahko kadarkoli pisno odpovesta po diplomatski poti s šestmesečnim odpovednim rokom.

Podpisano v Ljubljani, dne 5. decembra 2001 v dveh izvodih v slovenskem in romunskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

Ministrstvo  
za pravosodje  
Republike Slovenije  
**mag. Ivan Bizjak** l.r.

Ministrstvo  
za pravosodje  
Romunije  
**Mihaela Rodica Stanoiu** l.r.

3. De câte ori va fi necesar, cele două ministere vor organiza atât consultări referitoare la chestiuni juridice care interesează ambele părți, un accent deosebit fiind pus pe acordarea mutuală de asistență juridică privind procedurile judiciare, cât și schimburi de opinii și de experiență în colaborarea juridică;

4. De câte ori va fi necesar, cele două ministere vor face schimb de informații statistice privind domeniul justiției.

Prezentul protocol nu contravine obligațiilor asumate prin convențiile internaționale la care ambele țări sunt parte.

Cele două părți își vor transmite reciproc notificările privind îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol, care va intra în vigoare în ziua următoare datei de primire a ultimei notificări.

Prezentul protocol poate fi denunțat oricând, de oricare dintre părți, prin intermediul unei notificări scrise transmise pe cale diplomatică, termenul de preaviz fiind de șase luni.

Semnat la Ljubljana în data de 5. decembre 2001 în două exemplare originale în limbile slovenă și română, ambele texte fiind autentice.

Ministerul Justiției din  
Republica Slovenia  
**mag. Ivan Bizjak** l.s.

Ministerul Justiției din  
România  
**Mihaela Rodica Stanoiu** l.s.

3. člen

Za izvajanje protokola skrbi Ministrstvo za pravosodje.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št.: 760-00/2002-1  
Ljubljana, dne 4. aprila 2002

**Vlada Republike Slovenije**

**dr. Janez Drnovšek** l. r.  
Predsednik

**35. Uredba o ratifikaciji sklepa Skupnega odbora Slovenija – EFTA št. 1/2000: spremembe in dopolnitve Protokola B**

Na podlagi prve in tretje alineje petega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 45/01) izdaja Vlada Republike Slovenije

**U R E D B O**  
**O RATIFIKACIJI SKLEPA SKUPNEGA ODBORA SLOVENIJA – EFTA ŠT. 1/2000: SPREMEMBE**  
**IN DOPOLNITVE PROTOKOLA B**

## 1. člen

Ratificira se sklep Skupnega odbora Slovenija – EFTA št. 1/2000: spremembe in dopolnitve Protokola B, ki je bil sprejet 22. novembra 2000.

## 2. člen

Sklep se v izvorniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**DECISION**  
**OF THE JOINT EFTA - SLOVENIA COMMITTEE**  
**No. 1 of 2000**  
 (Adopted by written procedure on 22 November 2000)  
**AMENDMENTS TO PROTOCOL B**

## THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to Protocol B to the Free Trade Agreement between the EFTA States and Slovenia signed on 13 June 1995, hereafter referred to as 'this Agreement', concerning the definition of the concept of originating products and methods of administrative cooperation, amended on 9 October 1996 by a Protocol between the EFTA States and the Republic of Slovenia and by Decision No. 1 of 1998 and No. 9 of 1999 of the Joint EFTA - Slovenia Committee,

Noting that certain provisions applied within the European cumulation system need to be amended in order to be in line with legal developments and to take account of the shortage within these free trade zones of certain materials,

Nothing that the following amendments are based on an agreement in the "30 countries' meeting" held in the context of the pan-European cumulation system,

Having regard to Article 32 of the Agreement, empowering the Joint Committee to amend Protocol B to this Agreement,

**DECIDES:**

1. The expression "units of account" in the Table of Contents (Article 30), in Article 21 (1) (b) and 26 (3) shall be replaced by "euro",

2. Article 1 (i) shall be replaced by:

"(i) 'added value' shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Article 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first verifiable price paid for the materials in the EFTA State or in Slovenia; "

3. Article 1 (n) shall be replaced by:

"(n) 'euro' means the single currency of the European Monetary Union."

4. Article 7 shall be replaced by:

**SKLEP**  
**SKUPNEGA ODBORA EFTA - SLOVENIJA**  
**št.1/2000**  
 (sprejet v pisnem postopku 22. novembra 2000)  
**SPREMEMBE IN DOPOLNITVE PROTOKOLA B**

## SKUPNI ODBOR JE

ob upoštevanju Protokola B k Sporazumu o prosti trgovini med državami EFTE in Slovenijo, podpisanega 13. junija 1995, v nadaljevanju "ta sporazum", o opredelitvi pojma "izdelki s poreklom" in načinih upravnega sodelovanja, spremenjenega dne 9. oktobra 1996 s Protokolom med državami EFTE in Republiko Slovenijo in Sklepoma Skupnega odbora EFTA - Slovenija št. 1/1998 in št. 9/1999,

ob ugotovitvi, da je treba spremeniti določene določbe, ki se uporabljajo v sistemu panevropske kumulacije, da se uskladijo s pravnimi dosežki, in da je treba upoštevati pomanjkanje določenih materialov v teh conah proste trgovine,

ob ugotovitvi, da naslednje spremembe in dopolnitve temeljijo na dogovoru "sestanka 30 držav" v kontekstu sistema panevropske kumulacije,

ob upoštevanju 32. člena sporazuma, ki pooblašča Skupni odbor, da spremeni in dopolni Protokol B k temu sporazumu,

**SKLENIL:**

1. Izraz "obračunska enota" v pregledu vsebine (30. člen), v točki b) prvega odstavka 21. člena in tretjem odstavku 26. člena se nadomesti z "evro",

2. Točka i) 1. člena se nadomesti z:

"i) 'dodana vrednost' pomeni ceno izdelka franko tovarna, zmanjšano za carinsko vrednost vsakega vključenega materiala s poreklom iz drugih držav, navedenih v 3. in 4. členu, ali prvo preverljivo ceno, plačano za materiale v državi EFTE ali v Sloveniji, če carinska vrednost ni znana ali se ne da ugotoviti;"

3. Točka n) 1. člena se nadomesti z:

"n) 'evro' pomeni enotno valuto Evropske monetarne unije."

4. 7. člen se nadomesti z:

## "Article 7

**Insufficient working or processing**

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 6 are satisfied:

- (a) preserving operations to ensure that the products remain in good condition during transport and storage;
- (b) breaking-up and assembly of packages;
- (c) washing, cleaning; removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;
- (d) ironing or pressing of textiles;
- (e) simple painting and polishing operations;
- (f) husking, partial or total bleaching, polishing, and glazing of cereals and rice;
- (g) operations to colour sugar or form sugar lumps;

(h) peeling, stoning and shelling, of fruits, nuts and vegetables;

(i) sharpening, simple grinding or simple cutting;

(j) sifting, screening, sorting, classifying, grading, matching; (including the making-up of sets of articles);

(k) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;

(l) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;

(m) simple mixing of products, whether or not of different kinds,

(n) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;

(o) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (n);

(p) slaughter of animals.

2. All operations carried out either in an EFTA State or Slovenia on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1."

5. In Article 15, the final sentence in paragraph 6 shall be replaced by:

"The provisions of this paragraph shall apply until 31 December 2001."

6. The following article shall be inserted after Article 20 and a reference to this article shall be added in the Table of Contents:

## "Article 20a

**Accounting segregation**

1. Where considerable cost or material difficulties arise in keeping separate stocks of originating and non-originating materials which are identical and interchangeable, the customs authorities may, at the written request of those concerned, authorise the so-called "accounting segregation" method to be used for managing such stocks.

2. This method must be able to ensure that, for a specific reference-period, the number of products obtained which could be considered as "originating" is the same as that which would have been obtained if there had been physical segregation of the stocks.

3. The customs authorities may grant such authorisation, subject to any conditions deemed appropriate.

## "7. člen

**Nezadostni postopki obdelave ali predelave**

1. Brez vpliva na drugi odstavek se šteje, da so naslednji postopki obdelave ali predelave nezadostni, da bi izdelek pridobil status izdelka s poreklom, ne glede na to, ali je zadoščeno zahtevam iz 6. člena:

a) postopki za ohranitev blaga v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem;

b) razstavljanje in sestavljanje pošiljk;

c) pranje, čiščenje; odstranjevanje prahu, oksida, olja, barve ali drugih snovi za prekrivanje;

d) likanje tekstila;

e) preprosti postopki barvanja in loščenja;

f) luščenje, beljenje, delno ali v celoti, poliranje in glaziranje žit in riža;

g) postopki barvanja sladkorja ali oblikovanje sladkornih kock;

h) lupljenje, izkoščičevanje in luščenje sadja, oreščkov in zelenjave;

i) brušenje, preprosto drobljenje ali preprosto rezanje;

j) sejanje, prebiranje, razvrščanje, usklajevanje (vključno s sestavljanjem garnitur izdelkov);

k) preprosto dajanje v steklenice, konzerve, steklene posode, vrečke, zaboje, škatle, pritrdjevanje na kartone ali plošče in vsi drugi preprosti postopki pakiranja;

l) pritrdjevanje ali tiskanje oznak, nalepk, logotipov in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke in njihovo embalažo;

m) preprosto mešanje izdelkov ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne;

n) enostavno sestavljanje delov izdelkov v popoln izdelek ali razstavljanje izdelkov na dele;

o) kombinacija dveh ali več postopkov, opisanih v pododstavkih a) do n);

p) zakol živali.

2. Pri ugotavljanju, ali se obdelava ali predelava, opravljena na posameznem izdelku, šteje za nezadostno v smislu prvega odstavka, se skupno upoštevajo vsi postopki, opravljeni na tem izdelku v državi EFTE ali v Sloveniji."

5. V 15. členu se zadnji stavek šestega odstavka nadomesti z:

"Določbe tega odstavka se uporabljajo do 31. decembra 2001."

6. Za 20. členom se doda naslednji člen in se v pregled vsebine doda navedba tega člena:

## "20. a člen

**Ločeno knjigovodsko izkazovanje**

1. Če pri ločenem skladiščenju zalog izdelkov s poreklom in izdelkov brez porekla, ki so enaki in med seboj zamenljivi, nastanejo znatni stroški ali dejanske izvedbene težave, lahko carinski organi na pisno zahtevo prizadetih strank za vodenje teh zalog dovolijo tako imenovano metodo "ločenega knjigovodskega izkazovanja".

2. Ta metoda mora zagotoviti, da je število pridobljenih izdelkov v določenem referenčnem obdobju, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom, enako, kot bi ga dobili, če bi bile zaloge fizično ločene.

3. Carinski organi lahko tako dovoljenje izdajo po katerih koli pogojih, za katere menijo, da so ustrezni.

4. This method is recorded and applied on the basis of the general accounting principles applicable in the country where the product was manufactured.

5. The beneficiary of this facilitation may issue or apply for proofs of origin, as the case may be, for the quantity of products which may be considered as originating. At the request of the customs authorities, the beneficiary shall provide a statement of how the quantities have been managed.

6. The customs authorities shall monitor the use made of the authorisation and may withdraw it at any time whenever the beneficiary makes improper use of the authorisation in any manner whatsoever or fails to fulfil any of the other conditions laid down in this Protocol.

7. In Article 22, paragraph 1, first sentence, the following shall be inserted after "exporter":

" , hereinafter referred to as 'approved exporter' , "

8. Article 30 shall be replaced by:

"Article 30

#### Amounts expressed in euro

1. For the application of the provisions of Article 21(1)(b) and Article 26(3) in cases where products are invoiced in a currency other than euro, amounts in the national currencies of the countries referred to in Articles 3 and 4 equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed annually by each of the countries concerned.

2. A consignment shall benefit from the provisions of Article 21(1)(b) or Article 26(3) by reference to the currency in which the invoice is drawn up, according to the amount fixed by the country concerned.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that currency of the amounts expressed in euro as at the first working day of October and shall apply from 1 January the following year. The State Parties shall be notified of the relevant amounts.

4. A country may round up or down the amount resulting from the conversion into its national currency of an amount expressed in euro. The rounded-off amount may not differ from the amount resulting from the conversion by more than 5 per cent.

A country may retain unchanged its national currency equivalent of an amount expressed in euro if, at the time of the annual adjustment provided for in paragraph 3, the conversion of that amount, prior to any rounding-off, results in an increase of less than 15 per cent in the national currency equivalent. The national currency equivalent may be retained unchanged if the conversion would result in a decrease in that equivalent value.

5. The amounts expressed in euro shall be reviewed by the Joint Committee at the request of any of the State Parties. When carrying out this review, the Joint Committee shall consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in euro."

9. In Annex II to Protocol B, the entries for HS heading 53.09 to 53.11, HS heading 56.02 and Chapter 57 shall be replaced by the following:

4. Ta metoda se evidentira in uporablja na podlagi splošnih računovodskih načel, ki veljajo v državi, v kateri je bil izdelek narejen.

5. Uporabnik te olajšave lahko izda oziroma zaprosi za dokazilo o poreklu za tiste količine izdelkov, ki se lahko štejejo za izdelke s poreklom. Na zahtevo carinskega organa uporabnik da izjavo o načinu vodenja izdelkov.

6. Carinski organi nadzorujejo uporabo dovoljenja in ga lahko kadar koli odvzamejo, če ga uporabnik kakor koli nepravilno uporablja ali ne izpolnjuje katerega koli od pogojev, določenih v tem protokolu."

7. V prvem stavku prvega odstavka 22. člena se za besedo "izvoznika" doda naslednje:

" , v nadaljevanju "pooblaščenega izvoznika" , "

8. 30. člen se nadomesti z:

"30. člen

#### Zneski, izraženi v evrih

1. Za uporabo določb točke b) prvega odstavka 21. člena in tretjega odstavka 26. člena v primerih, ko se izda račun v drugi valuti kot evro, vsako leto vsaka od zadevnih držav določi zneske v nacionalni valuti držav, navedenih v 3. in 4. členu, ki ustrezajo zneskom, izraženim v evrih.

2. Za pošiljko se lahko uveljavljajo ugodnosti v skladu s točko b) prvega odstavka 21. člena ali s tretjim odstavkom 26. člena s sklicevanjem na valuto, v kateri se izda račun, glede na znesek, ki ga je določila ta država.

3. Zneski, ki jih je treba uporabiti v kateri koli dani nacionalni valuti, so protivrednosti v tej nacionalni valuti, enaki zneskom, izraženim v evrih, po tečaju na prvi delovni dan v oktobru in se uporabljajo od 1. januarja naslednje leto. Države pogodbenice je treba uradno obvestiti o ustreznih zneskih.

4. Država lahko znesek, ki ga dobi pri preračunu zneska, izraženega v evrih, v nacionalno valuto, zaokroži navzgor ali navzdol. Zaokroženi znesek se od zneska, ki se dobi pri preračunu, ne sme razlikovati za več kot 5%.

Država lahko obdrži nespremenjeno protivrednost v nacionalni valuti za znesek, izražen v evrih, če je ob letni uskladitvi iz tretjega odstavka pri zamenjavi tega zneska preračunana protivrednost v nacionalni valuti pred kakršno koli zaokrožitvijo večja za manj kot 15%. Protivrednost v nacionalni valuti lahko ostane nespremenjena, če bi se zaradi preračuna zmanjšala protivrednost v tej nacionalni valuti.

5. Skupni odbor na zahtevo katere koli države pogodbenice pregleda v evrih izražene zneske. Skupni odbor pri tem pregledu upošteva zaželeno ohranjanje realnih učinkov teh vrednostnih omejitev. V ta namen se lahko odloči za spremembo zneskov, izraženih v evrih."

9. V prilogi II Protokola B se vpisi za tarifne številke HS 5309 do 5311, tarifno številko HS 5602 in 57. poglavje HS nadomestijo, kot sledi:

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non- originating materials that confers originating status (3) or (4)	
5309 to 5311	Woven fabrics of other vegetable textile fibres; woven fabrics of paper yarn: - Incorporating rubber thread  - Other	<p>Manufacture from single yarn (1)</p> <p>Manufacture from (1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coir yarn,</li> <li>- jute yarn,</li> <li>- natural fibres,</li> <li>- man-made staple fibres not carded or combed or otherwise prepared for spinning,</li> <li>- chemical materials or textile pulp, or</li> <li>- paper</li> </ul> <p>or</p> <p>Printing accompanied by at least two preparatory or finishing operations (such as scouring, bleaching, mercerising, heat setting, raising, calendering, shrink resistance processing, permanent finishing, decatizing, impregnating, mending and burling) where the value of the unprinted fabric does not exceed 47,5% of the ex-works price of the product</p>	

For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5

"

Tarifna številka HS (1)	Poimenovanje blaga (2)	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom (3) ali (4)	
5309 do 5311	Tkanine iz drugih rastlinskih tekstilnih vlaken; tkanine iz papirne preje:  – Z vtkanimi gumijastimi nitmi  – Druge	Izdelava iz enojne preje. <sup>1</sup>  Izdelava iz: <sup>1</sup> – preje iz kokosovih vlaken, – preje iz jute, – naravnih vlaken, – umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, – kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali – papirja  ali  tiskanje, spremljano z najmanj dvema pripravljalnima ali končnima operacijama (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, temostabiliziranje, dviganje, kalandriranje, obdelava za odpornost proti krčenju, trajna končna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka franko tovarna.	

<sup>1</sup> Posebni pogoji, ki veljajo za izdelke iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v uvodni opombi 5."





"

Tarifna številka HS (1)	Poimenovanje blaga (2)	Obdelava ali predelava, opravljena na materialih brez porekla, ki jim da status blaga s poreklom (3) ali (4)	
5602	Klobučevina, vštrevši impregnirano, prevlečeno ali laminirano:  – Iglana klobučevina          – Drugo	Izdelava iz: <sup>1</sup> – naravnih vlaken, – kemičnih materialov ali tekstilne kaše.  Lahko se uporabljajo: – preja iz polipropilenskega filameta iz tar. št. 5402, – polipropilenska vlakna iz tar. št. 5503 ali 5506 ali – filamentni trak iz polipropilena iz tar. št. 5501,  pri katerih je v vseh primerih vsebina vsakega filameta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, pod pogojem, da njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka franko tovarna.	Izdelava iz: <sup>1</sup> – naravnih vlaken, – umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, pridobljenih iz kazeina, ali – kemičnih materialov ali tekstilne kaše.

<sup>1</sup> Posebni pogoji, ki veljajo za izdelke iz mešanice tekstilnih materialov, so navedeni v uvodni opombi 5."





**10.** This Decision shall enter into force on 1 January 2001.

**10.** Ta sklep začne veljati 1. januarja 2001.

**11.** The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this decision with the Depositary.

**11.** Generalni sekretar Evropskega združenja proste trgovine deponira besedilo tega sklepa pri depozitarju.

3. člen

Za izvajanje sklepa skrbi Ministrstvo za finance.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št.: 334-02/2000-7

Ljubljana, dne 10. aprila 2002

**Vlada Republike Slovenije**

**dr. Janez Drnovšek** l. r.  
Predsednik

---

## VSEBINA

- |   |     |
|---|-----|
| 34. Uredba o ratifikaciji Protokola o sodelovanju med Ministrstvom za pravosodje Republike Slovenije in Ministrstvom za pravosodje Romunije | 449 |
| 35. Uredba o ratifikaciji sklepa Skupnega odbora Slovenija – EFTA št. 1/2000: spremembe in dopolnitve Protokola B                           | 451 |

---

ISSN 1318-0932



9 771318 093015

Izdajatelj Služba Vlade RS za zakonodajo – Direktor dr. Matjaž Nahtigal –  
Založnik Uradni list RS, d.o.o. – Direktorica Erika Trojer – Urednica Marija  
Petrovič-Kurt – Priprava Uradni list RS, d.o.o., Tisk Tiskarna SET, d.d., Vevče  
– Internet <http://www.uradni-list.si> – e-pošta: [info@uradni-list.si](mailto:info@uradni-list.si)